

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Экваториальная Гвинея об упрощенном порядке захода военных кораблей Российской Федерации в порты Республики Экваториальная Гвинея

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Экваториальная Гвинея, в дальнейшем именуемые Сторонами,

исходя из признания и уважения общепризнанных принципов и норм международного права и требований законодательства Республики Экваториальная Гвинея, относящихся к военному мореплаванию,

желая создать благоприятные условия для развития двустороннего военного сотрудничества,

следуя принципам равенства, партнерства и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

"военный корабль" – имеет значение, определенное Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г.;

"направляющее государство" – Российская Федерация;

"принимающее государство" – Республика Экваториальная Гвинея;

"член экипажа" – любое лицо, входящее в состав экипажа военного корабля направляющего государства;

"заход" – мирный проход военного корабля направляющего государства через территориальное море и внутренние воды принимающего

государства в целях захода и временного пребывания в порту принимающего государства;

"уведомление" – официальный документ, направляемый уполномоченным органом направляющего государства уполномоченному органу принимающего государства через уполномоченного представителя при Посольстве Российской Федерации в Республике Экваториальная Гвинея и содержащий информацию о намерении совершить заход в соответствии с целями настоящего Соглашения;

"порт" – совокупность объектов инфраструктуры, которые расположены на специально отведенных территории и акватории и предназначенных для обслуживания судов;

"портовые власти" – лица, ответственные за управление портами и обладающие административными полномочиями.

Статья 2

Целями настоящего Соглашения являются:

определение порядка осуществления заходов военных кораблей направляющего государства в порты принимающего государства;

организация материально-технического обеспечения, пополнения запасов, проведения регламентных и ремонтных работ и отдыха членов экипажей направляющего государства;

регламентация пребывания членов экипажей военных кораблей на территории принимающего государства.

Статья 3

1. Уполномоченными органами Сторон по реализации настоящего Соглашения являются:

от направляющего государства – Министерство обороны Российской

Федерации;

от принимающего государства – Министерство национальной обороны Республики Экваториальная Гвинея.

2. Стороны в письменной форме по дипломатическим каналам информируют друг друга об изменении своих уполномоченных органов.

Статья 4

1. Заход военных кораблей осуществляется после подачи уведомления, которое направляется уполномоченным органом направляющего государства уполномоченному органу принимающего государства не позднее, чем за 15 суток до срока предполагаемого захода.

В случае обоснованной необходимости принимающее государство может разрешить заход ранее указанного в настоящей статье срока.

2. В уведомлении указываются:

- а) порт захода;
- б) количество военных кораблей, их классы, названия и их основные размерения (водоизмещение, длина, ширина, осадка);
- в) цель захода;
- г) продолжительность захода с указанием дат его начала и окончания;
- д) имя командира военного корабля направляющего государства и количественный состав экипажа;
- е) радиочастоты, которые предполагается использовать при пребывании военных кораблей направляющего государства в порту.

3. Дополнительно уведомление может содержать просьбу о переносе даты захода на более ранний срок, а также информацию относительно необходимости предоставления лоцмана, буксира, трап-сходни, швартовой команды и других услуг для обеспечения жизнедеятельности военного корабля и его экипажа.

Уведомление оформляется на официальном бланке уполномоченного представителя при Посольстве Российской Федерации в Республике Экваториальная Гвинея, заверенное подписью и печатью.

Статья 5

В территориальном море, внутренних водах и портах принимающего государства одновременно может находиться не более четырех военных кораблей направляющего государства при условии, что один из кораблей будет отшвартован у причала в порту, а остальные останутся на рейде.

Статья 6

1. Продолжительность захода не должна превышать времени, необходимого для достижения целей захода, указанного в уведомлении.

2. При необходимости увеличения продолжительности захода, вызванной объективными обстоятельствами, уполномоченный орган направляющего государства в письменной форме уведомляет об этом уполномоченный орган принимающего государства через уполномоченного представителя при Посольстве Российской Федерации в Республике Экваториальная Гвинея.

3. О дате и времени выхода военного корабля (военных кораблей) направляющего государства из порта принимающего государства командир военного корабля (военных кораблей) направляющего государства сообщает офицеру связи принимающего государства не позднее чем за 24 часа до выхода, в экстренных случаях – за 6 часов.

Статья 7

Военным кораблям направляющего государства во время осуществления ими захода разрешается использовать радиосредства для связи со своим командованием на радиочастотах, согласованных уполномоченными органами Сторон.

Статья 8

Экипажи военных кораблей при нахождении на территории принимающего государства уважают его суверенитет, соблюдают национальное законодательство принимающего государства и не вмешиваются во внутренние дела принимающего государства.

Статья 9

При стоянке военных кораблей направляющего государства в портах принимающего государства члены экипажей указанных военных кораблей направляющего государства могут сходить на берег в установленной форме одежды и без оружия с документом, выданным направляющей стороной и удостоверяющим личность, а также соответствующим пропуском, выданным портовыми властями принимающего государства.

На членов экипажей на период их пребывания на территории принимающего государства не распространяется законодательство принимающего государства в части, касающейся правил паспортно-визового контроля.

Статья 10

1. В неотложных случаях медицинская помощь членам экипажей военных кораблей оказывается в учреждениях органов здравоохранения принимающего государства.

2. Расчеты за оказанные услуги, указанные в пункте 1 настоящей статьи, осуществляет уполномоченный орган направляющего государства по представлению к оплате документов об оказании медицинской помощи членам экипажей военных кораблей.

Статья 11

Принимающее государство обеспечивает безопасность членов экипажей военных кораблей на период их пребывания на своей территории, в том числе принимает меры по предупреждению и пресечению любых противоправных действий по отношению к ним.

Статья 12

При стоянке военных кораблей направляющего государства в портах принимающего государства командиры военных кораблей направляющего государства имеют право принимать надлежащие меры для обеспечения безопасности военных кораблей направляющего государства в соответствии с действующим в вооруженных силах направляющего государства порядком, о чем заблаговременно информируется уполномоченный орган принимающего государства.

Статья 13

1. Порядок возмещения ущерба, который может быть нанесен военными кораблями направляющего государства или членами их экипажей

физическим лицам, гражданам принимающего государства или их собственности, а также физическими лицами, гражданами принимающего государства военным кораблям направляющего государства, членам их экипажей определяется отдельными договоренностями между уполномоченными органами Сторон.

Если уполномоченные органы Сторон не смогли определить указанный порядок, то вопрос о возмещении ущерба передается на рассмотрение Совместной комиссии, указанной в статье 18 настоящего Соглашения.

2. В случае нанесения ущерба или причинения вреда военным кораблям направляющего государства или членам их экипажей гражданами третьих стран или лицами без гражданства, находящимися на территории принимающего государства, принимающее государство оказывает содействие направляющему государству в возмещении указанными лицами причиненного ущерба.

3. Стороны отказываются от вознаграждения за спасение военных кораблей и грузов, размещенных на военных кораблях государств Сторон.

Статья 14

1. В случае нарушения членами экипажей военных кораблей, находящимися на территории (берегу) принимающего государства, законодательства этого государства такие лица подпадают под юрисдикцию принимающего государства.

2. Задержание членов экипажей военных кораблей компетентными органами принимающего государства может быть произведено только в рамках осуществления уголовного преследования.

О задержании членов экипажей военных кораблей представители компетентных органов принимающего государства незамедлительно уведомляют командиров военных кораблей направляющего государства

и дипломатическое представительство Российской Федерации в Республике Экваториальная Гвинея.

Командиры военных кораблей направляющего государства при содействии офицера связи принимающего государства имеют право на осуществление сношений с представителями компетентных органов принимающего государства, осуществивших задержание членов экипажей военных кораблей направляющего государства.

3. При задержании, производстве ареста, проведении других процессуальных действий, а также при передаче членов экипажей военных кораблей или оказании им правовой помощи компетентный орган принимающего государства руководствуется законодательством своего государства и международными договорами, участником которых является его государство.

4. В каждом случае, когда в отношении членов экипажей военных кораблей направляющего государства осуществляется уголовное преследование под юрисдикцией принимающего государства:

а) подозреваемое лицо имеет право:

на безотлагательное и быстрое проведение расследования;

на получение адвокатской помощи;

на услуги переводчика;

на общение с уполномоченным представителем направляющего государства,

б) обвиняемое лицо имеет право:

быть информированным о выдвинутом против него в соответствии с законодательством принимающего государства обвинении;

на безотлагательное и быстрое проведение судебного разбирательства;

на получение адвокатской помощи;

на услуги переводчика;

на общение с уполномоченным представителем направляющего государства.

5. Все процессуальные действия в отношении членов экипажей военных кораблей направляющего государства производятся в присутствии уполномоченного представителя направляющего государства.

6. Компетентный орган направляющего государства имеет право обращаться к компетентному органу принимающего государства с просьбой о передаче юрисдикции в отношении отдельных дел о правонарушениях членов экипажей военных кораблей. Такие обращения рассматриваются в возможно короткий срок, и о принятом решении сообщается компетентному органу направляющего государства.

Статья 15

Стоянка военных кораблей направляющего государства в портах принимающего государства будет осуществляться у причалов или мест стоянки, оборудованных средствами подачи воды, топлива, электроэнергии, пара и продовольствия.

Портовые власти принимающего государства организуют по заявке командира военного корабля направляющего государства прием льяльно-балластных вод и бытовых отходов, за исключением токсичных, химических и радиоактивных.

Положения настоящей статьи применяются при условии наличия у портовых властей принимающего государства соответствующих средств и оборудования для предоставления указанных услуг.

Статья 16

1. Предоставление находящимся в портах принимающего государства военным кораблям направляющего государства портовых услуг, услуг

по ремонту, а также поставка воды, продовольствия и других материально-технических средств осуществляется уполномоченными Сторонами организациями на контрактной основе.

2. Принимающее государство предоставляет необходимую информацию об имеющихся на ее территории национальных и иностранных компаниях, способных оказывать портовые услуги.

Статья 17

1. В случае необходимости оперативной доставки воздушным транспортом материально-технических средств для целей ремонта военных кораблей, находящихся на территории принимающего государства, уполномоченный орган принимающего государства по запросу уполномоченного органа направляющего государства в возможно короткий срок выдает все необходимые разрешения на использование воздушного пространства и аэродромов Республики Экваториальная Гвинея для воздушных судов направляющего государства.

2. Запрос, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, направляется по дипломатическим каналам не менее чем за 72 часа до планируемой даты прибытия воздушных судов направляющего государства и содержит следующие сведения:

- а) государство, в котором зарегистрировано воздушное судно;
- б) тип воздушного судна, максимальная взлетная масса (MTOW) и его регистрационный (хвостовой) номер;
- в) позывной сигнал;
- г) номер рейса, если он присваивается;
- д) предполагаемый командир (фамилия и звание) воздушного судна и предполагаемое число членов экипажа;

е) список пассажиров, находящихся на борту воздушного судна, с указанием их паспортных данных и цели прибытия на территорию принимающего государства;

ж) общее описание состава груза, с указанием веса и размера грузовых контейнеров или, в соответствующих случаях, мест багажа и его количество в общепринятых единицах измерения и, в случае, если груз относится к категории опасных грузов, данные в соответствии с требованиями Международной организации гражданской авиации;

з) маршрут движения воздушного судна и время осуществления полета.

3. Воздушные суда направляющего государства и находящееся на их борту имущество, а также ввезенные материально-технические средства, предназначенные для военных кораблей, освобождаются от обложения таможенными пошлинами, налогами и иными платежами.

Имущество, ввозимое на борту воздушного судна, подлежит обязательному контролю и проверке в установленном таможенным законодательством принимающего государства порядке.

4. Уполномоченный орган направляющего государства представляет в таможенные органы принимающего государства подтверждение, что всё имущество, указанное в пункте 3 настоящей статьи, будет использоваться исключительно в целях, для которых оно было ввезено.

Статья 18

1. В целях разрешения вопросов, возникающих в процессе выполнения настоящего Соглашения, решением Сторон создается Совместная комиссия, в состав которой включаются представители от каждой Стороны.

В рамках Совместной комиссии Стороны рассматривают вопросы, связанные:

а) с выполнением обязательств Сторон по настоящему Соглашению;

- б) с целесообразностью внесения изменений в настоящее Соглашение;
- в) с возмещением причиненного вреда ущерба в соответствии со статьей 13 настоящего Соглашения;
- г) с другими мерами, которые могут быть необходимы для надлежащего выполнения настоящего Соглашения.

2. Совместная комиссия самостоятельно принимает свои правила разрешения возникающих в процессе выполнения настоящего Соглашения вопросов.

3. Переданные на рассмотрение Совместной комиссии вопросы и разногласия в случае, если она не может их разрешить, решаются Сторонами по дипломатическим каналам.

4. Заседания Совместной комиссии проводятся при необходимости по согласованию уполномоченных органов Сторон.

Статья 19

1. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых является ее государство.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, которые оформляются отдельными протоколами.

3. Настоящее Соглашение временно применяется по истечении 60 дней с даты подписания и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

4. Настоящее Соглашение заключается на пять лет и автоматически продлевается на последующие двухгодичные годовые периоды, если ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону не менее чем за три месяца до истечения первоначального или любого последующего периода его действия

о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Малабо «20» июля 2015 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.



За Правительство
Российской Федерации



За Правительство Республики
Экваториальная Гвинея